

6, Allée de l'Université
92001 NANTERRE CEDEX

CESAME

CENTRE POUR LA SAUVEGARDE DE LA MEMOIRE POPULAIRE
ASSOCIATION LOI 1901

Administration :
18, rue Léon Jouhaux
75010 Paris



INTERNATIONAAL INSTITUUT VOOR SOCIALE GESCHIEDENIS

Cruquiusweg 31
1019 AT AMSTERDAM
Tel. 31-20-6685866

INTERNATIONAL INSTITUTE OF SOCIAL HISTORY
INTERNATIONALES INSTITUT FÜR SOZIALGESCHICHTE
INSTITUT INTERNATIONAL D'HISTOIRE SOCIALE

47 ° CONGRESO DE AMERICANISTAS

7 - 11 de julio de 1991, New Orleans, Tulane University,
U.S.A.

**Simposio : La información científica en ciencias humanas y sociales
sobre América latina en 1991**

(simposio organizado por REDIAL : Red europea de
información y documentación sobre América latina)

**Ponencia 6 : Balance de las acciones europeas de recuperación
y salvaguardia de los archivos de los movimientos populares
latinoamericanos.**

Rudolf de Jong, IISG (Amsterdam)

Ariane Gransac, Cesame (Paris)

Geneviève Dreyfus-Armand, BDIC (Nanterre)

1. Todo el mundo reconoce...

Todo el mundo reconoce la importancia de la investigación en el campo de las ciencias humanas y sociales sobre América latina. Todo el mundo sabe que para la investigación, se necesita más que un lápiz, una máquina de escribir o una computadora personal. Se necesitan materiales básicos, los testimonios de los actores sociales, los documentos de sus actividades y organizaciones, es decir la documentación producida por los movimientos populares y su memoria.

Todo el mundo sabe también que los documentos tienen que ser salvados y que la memoria oral tiene que ser recogida. Y todo el mundo sabe que esto ha sido negligido en lo que concierne a América latina, especialmente con los documentos de la "historia no oficial" de los pueblos, sus luchas y sus actividades creativas, sus organizaciones formales e informales. Su memoria histórica queda conservada a través de llamamientos escritos o manuscritos, pequeños boletines, folletos, octavillas, carteles, etc... Es decir "materiales grises" difíciles de coleccionar y clasificar.

Sin olvidar los recuerdos personales de los protagonistas, nunca escritos, y que sólo se pueden salvaguardar grabando sus entrevistas para la historia oral. Si nadie se preocupa de salvar el patrimonio de los pueblos y de los movimientos populares, su historia corre el peligro de desaparecer para siempre.

En realidad, esto ya ha ocurrido con la historia de los movimientos populares . . . no solamente en América latina. En Europa mismo,

y en los Estados Unidos -no obstante su tradición de archivos, bibliotecas, museos - la historia oficial está conservada, pero la historia de los pueblos está negligida y perdida muy a menudo.

Las persecuciones, las represiones, las dictaduras, la indiferencia y el desprecio de los poderosos hacia la historia de los pobres, más otros factores, contribuyen a la destrucción de la historia de los movimientos populares. Pese a todo, se ha podido - y se puede aún- salvar materiales documentales tanto en América que en Europa.

2. Centros especializados en la historia de los movimientos sociales

(1)

Muchas bibliotecas y archivos europeos poseen fondos importantes para la historia "no oficial" de los países latinoamericanos, pues algunas de estas instituciones tienen una larga tradición de investigación sobre América latina. Tienen colecciones documentales sobre movimientos obreros o campesinos, partidos reformistas y revolucionarios, sindicatos, organizaciones de exiliados, comités de defensa de derechos humanos y otros tipos de organizaciones no gubernamentales (en la última década, la historia social incluye todos los tipos de movimientos de emancipación). Los fondos documentales están compuestos no solamente de libros y periódicos sino también de archivos y "literatura gris".

1. El término *movimientos sociales* incluye tanto las organizaciones (movimiento obrero, organizaciones populares de base, comités diversos, partidos políticos) como las actividades y las luchas sociales (es decir todas los fenómenos de lucha colectiva, todos los intentos colectivos de cambios sociales).

Citamos aquí algunos de estos centros europeos, importantes para la historia de los movimientos sociales en América latina.

- El *Instituto internacional de Historia social (IIHS)* de Amsterdam (Holanda) posee, entre muchos otros fondos, una colección muy rara de periódicos anarquistas de los años treinta, procedente de los países del Cono Sur, de México y de Brasil.

- La *Biblioteca de Documentación Internacional Contemporánea (BDIC)*, de Nanterre, (Francia) ha sido siempre especializada sobre el exilio y los movimientos de emigración política y sobre la historia política. Como ejemplo, esta institución posee una colección única de documentos sobre movimientos trotskystas en América latina y sobre partidos de izquierda y sindicatos en Argentina.

- La *Fondazione Giangiacomo Feltrinelli* de Milan (Italia) posee una documentación única sobre los movimientos comunistas y anarquistas en Brasil.

- El *Centro para la salvaguardia de la memoria popular (Cesame)* de Paris (Francia) tiene un especial interés por la historia oral y audiovisual y ha recuperado -por intermedio de programas de microfilmación- archivos y periódicos del movimiento obrero boliviano (depósitos en la BDIC de Nanterre). Se trata de un ^{asociación} ~~centro~~ especializado en la recuperación de documentos sobre los movimientos sociales y las organizaciones sindicales o populares, con el fin de constituir fondos documentales en bibliotecas, tanto en Europa como en América latina.

Desde hace veinte años, estas instituciones - particularmente la BDIC y el IIHS - han recogido muchos fondos

documentales procedentes de los Latinoamericanos exiliados en Europa (individuos y organizaciones) y de los comités europeos de solidaridad y de defensa de derechos del hombre dedicados a América latina. También, fueron recogidos fondos documentales por colaboradores de estas instituciones - periodistas, archiveros, investigadores trabajando sobre temas latinoamericanistas.

Para dar algunos ejemplos, el Instituto internacional de Historia social ha recuperado las colecciones de Marcelo Segall Rosemann sobre Chile y otros países latinoamericanos, una gran parte de la biblioteca de Gustavo Beyhout. Koos Koster (asesinado en El Salvador) ha recogido documentos para el Instituto en Chile, Perú y América central. J. Perez ha dado al Instituto microfilmes de su colección única sobre el movimiento obrero de Puerto Rico. Para acabar con estos ejemplos, hay que indicar que el Instituto ha desarrollado un importante programa de intercambio de microfilmes de periódicos brasileños con un Centro de Campinas (Leuenroth).

Del mismo modo, la Biblioteca de Documentación Internacional contemporánea se ha enriquecido con colecciones documentales pertenecientes a profesores de Universidad -como Frédéric Mauro-, investigadores -como Michael Lowy- o hombres políticos -como el ex-presidente mexicano Luis Echeverría. Donaciones del Partido comunista francés han traído publicaciones de oposiciones latinoamericanas y otras de la Fundación Boris Souvarine han permitido recuperar publicaciones anticomunistas. Desde 1986, la BDIC, con la colaboración del Cesame, ha desarrollado un programa de microfilmación de los archivos de la Central Obrera boliviana (COB) y de las

confederaciones y federaciones que la componen, creando en Nanterre un fondo único.

Durante los años 80, las tres instituciones mencionadas -IIHS, BDIC y Fondazione Feltrinelli- han trabajado de manera conjunta para realizar programas de microfilmación de periódicos y archivos del movimiento obrero en Argentina (2) y en Chile.

3. 46a Congreso de Americanistas, REDIAL y grupo de trabajo

La cooperación entre estas instituciones ha continuado a desarrollarse después del 46a Congreso de Americanistas, estimulada por la creación del REDIAL (Red Europeo de información y documentación sobre América latina) en Bordeaux -Francia- al final de 1989.

En la comisión de trabajo del REDIAL dedicada a la elaboración de proyectos colectivos de salvaguardia de archivos de movimientos sociales latinoamericanos, la BDIC, ~~de~~ Cesame et ~~el~~ IIHS trabajan juntos para realizar programas destinados a salvar archivos y publicaciones de movimientos sociales y recuperar testimonios orales.

2. Cf Ponencia presentada al 46a Congreso de Americanistas (Amsterdam, julio de 1988) : se trata de publicaciones sindicales de los años 1920 y 1930 (particularmente de la CGT) y de publicaciones anarquistas, comunistas y socialistas desde los años 1910 hasta 1945.

- *Programa Chile* : este programa ha permitido microfilmear periódicos y archivos de organizaciones mutualistas de Santiago y provincia del primer período del movimiento obrero (1850 - 1910). Estos documentos se encontraban, a menudo en mal estado, en muchos lugares diferentes de Chile -desde la Biblioteca nacional hasta casas particulares- y consistían en periódicos y libros de actas de las primeras organizaciones de artesanos y otros trabajadores (especialmente tipógrafos).

Se ha podido así microfilmear 17 colecciones de periódicos de la segunda mitad del siglo XIX de Santiago, Valparaíso y Talca , casi 200 documentos diversos de sociedades mutualistas (estatutos, informes anuales, reglamentos internos...), y libros de actas y documentos manuscritos de dos sociedades mutualistas (la Sociedad de Artesanos, "la Unión", fundada en 1862, la más importante sociedad mutualista chilena del siglo XIX, y la Sociedad de protección de la mujer, fundada en 1888, la primera sociedad mutualista femenina de la capital).

- *Programa Bolivia* : empezado por el Cesame y la BDIC, este programa consiste en la microfilmación de los archivos de la COB que ha tenido un importante papel en la vida política y social reciente de Bolivia. La COB representa también una red de organizaciones de base, particularmente entre los mineros, con experiencias culturales y de enseñanza.

El programa trata de salvar la historia "nacional" de la COB y la historia de la base del movimiento, de las gentes implicadas, de sus luchas y de sus actividades creativas.

Así en 1991, las tres instituciones han podido realizar la 4ª etapa del programa : la recuperación de los archivos desde el VIIº Congreso (1987) se ha hecho en el marco de una cooperación real puesta

que todos los archivos recuperados no solo se devuelven a las organizaciones después de proceder a su microfilmación, sino que además se entrega una copia de los microfilmes a las organizaciones o personas que facilitan sus archivos. De este manera se colabora a la creación de Centros sindicales u otros donde se puede consultar y estudiar la historia del movimiento en el país de origen.

La documentación recuperada consiste en : documentos clasificados por orden cronológico todas ramas profesionales confundidas para el año 1987 (Archivo jurídico, correspondencia recibida, por orden cronológico, resoluciones y denuncias, Archivo del VII° Congreso -parte no publicada por la COB). Para el comienzo del año 1988, hay documentos sobre la "Coca", sobre la Seguridad social, convocatorias, resoluciones, informes, telegramas recibidos y documentos diversos.

Para el fin del año 1988 y el comienzo de 1989, los documentos están clasificados por ramas profesionales y consisten esencialmente en correspondencia recibida de las confederaciones y federaciones adheridas a la COB.

La "Correspondencia recibida" incluye documentos relativos a los problemas internos y organizacionales en cada rama , los conflictos (huelgas, movilizaciones, reivindicaciones) al nivel de las empresas y del gobierno, las resoluciones de las asambleas plenarias y de reuniones confederales y federales diversas, los convenios al nivel de las empresas y del gobierno, los informes de Congresos, etc... Es decir , la vida sindical en todos sus aspectos.

4. Ponencia

Ante el problema de la rareza y precaridad de las fuentes documentales para el estudio de la historia social de numerosos países de América latina y dada la dificultad para realizar una labor eficaz de recuperación y salvaguardia de los documentos relacionados con la historia y las actividades de las organizaciones políticas y sindicales -así como de las organizaciones populares y de sus luchas- que corren el riesgo de perderse para siempre por causa de la precaridad de la situación política, social y económica en este continente, la Comisión 6 del simposio organizado por el REDIAL propone presentar a la Asamblea general de este 47° Congreso de Americanistas las siguientes proposiciones :

- un llamamiento : muchos americanistas -historiadores, antropólogos, economistas, sociólogos y otros- han estado felices de encontrar en bibliotecas europeas documentación sobre movimientos populares perdida o no disponible en América latina. Los investigadores pueden también ayudar a los profesionales de la información y de la documentación. Ellos pueden ayudar a salvar la memoria popular, la historia de las gentes ordinarias y de sus luchas porque tienen la posibilidad de recoger documentos de organizaciones básicas. La documentación primaria que han recogido durante su investigación tiene tanta importancia como los resultados, publicados, de su trabajo. Podrían depositar estos documentos en bibliotecas especializadas.

- proponemos que los Centros de documentación en América latina que intenten realizar proyectos de recuperación y salvaguardia de

archivos, hagan contratos similares al que la BDIC acaba de firmar con la Biblioteca nacional del Perú y la Federación de mineros del Perú (FSTMP) para proceder a la microfilmación de los archivos de esta federación en el Servicio técnico de la BNP. Este convenio va a permitir constituir un fondo específico con la documentación microfilmada, tanto en la BNP y la BDIC, como en la FSTMP.

Para realizar este tipo de proyecto, los Centros de Documentación de América latina podrán contar con la cooperación necesaria de parte de los Centros de documentación miembros del REDIAL.